

## WOLLEN SIE SPRACHMITTLERIN ODER SPRACHMITTLER WERDEN?

### Kontakte:

#### ANNETTE BREITSAMETER-GRÖSSL

Sozialdezernat, Fach- und Projektstelle für  
Bürgerschaftliches Engagement (BE)

Benediktinerplatz 1  
78467 Konstanz

T. +49 7531 800-1783

✉ [Annette.Breitsameter-Groessler@LRAKN.de](mailto:Annette.Breitsameter-Groessler@LRAKN.de)

#### STABSSTELLE KONSTANZ INTERNATIONAL DR. DAVID TCHAKOURA

Ansprechpartnerin: Leonie Deeg

Untere Laube 24  
78462 Konstanz

T. +49 7531 900-2392

✉ [International@konstanz.de](mailto:International@konstanz.de)

#### SHU-JIUAN WIDMANN

Ehrenamtliche Einsatzkoordinatorin

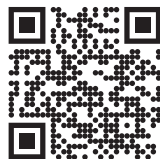
T. +49 176 10 90 00 50

✉ [Sprachmittler@LRAKN.de](mailto:Sprachmittler@LRAKN.de)

#### Wir bieten regelmäßige Schulungen an!

Teilnahmebestätigungen bzw. Nachweise über eine ehrenamtliche Tätigkeit werden nach einem Jahr Zugehörigkeit ausgestellt.

Das Projekt wurde von der Internationalen Bodensee-konferenz 2008 mit dem IBK-Preis für Gesundheitsförderung und Prävention ausgezeichnet.



| LRAKN.DE



LANDKREIS  
KONSTANZ



### EHRENAMTLICHER SPRACHMITTLER- DIENST IM LANDKREIS KONSTANZ

DOLMETSCHEN FÜR SOZIALE UND GESUND-  
HEITLICHE EINRICHTUNGEN SOWIE ÄMTER

 **Stadt Konstanz**  
Stabsstelle  
Konstanz International

## DAS ANGEBOT

Der ehrenamtliche Sprach- und Kulturmittlerdienst ist ein Dolmetscherservice für Alltags- und Beratungsgespräche in sozialen und gesundheitlichen Einrichtungen, wie Kitas, Beratungsstellen, Schulen, Krankenhäuser, etc.

Es handelt sich um eine pragmatische Hilfestellung, die nicht den vereidigten Dolmetschern vorbehalten ist.

Der ehrenamtliche Sprachmittlerdienst besteht seit 2006 und ist eine Initiative der Fachstelle für Bürgerschaftliches Engagement. Kooperationspartnerin ist die Stadt Konstanz.

Über 160 ehrenamtliche Sprachmittlerinnen und Sprachmittler dolmetschen in über 50 Sprachen. Sie haben überwiegend Migrationsgeschichte und sind in der Lage, Kommunikationsprobleme zu erkennen und Missverständnisse zu klären.

## HAFTUNGSAUSSCHLUSS

- ✉ Sprachmittler haften nicht für die inhaltliche Richtigkeit der Übersetzungen, außer bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit
- ✉ Sprachmittler unterliegen der Schweigepflicht

## DIE VERMITTLUNG

Die Vermittlung eines Sprachmittlers erfolgt über:

### Frau Shu-Jiuan Widmann

Einsatzkoordinatorin

Vermittlungsformular unter:  
[www.lrakn.de/sprachmittler](http://www.lrakn.de/sprachmittler)



„Menschen helfen ist  
die Quelle des Glückes.“  
Shu-Jiuan Widmann

Geschlecht und Herkunft, kulturelle bzw. thematische Besonderheiten werden nach Möglichkeit bei der Vermittlung berücksichtigt. Ehrenamtliche Sprachmittler dolmetschen keine psychotherapeutischen Gespräche.

## AUFWANDSPAUSCHALE PRO EIN- SATZ WIRD VOM AUFTRAG- GEBER BEZAHLT/ÜBERWIESEN:

- ✉ 20,- Euro zuzüglich Fahrkosten
- ✉ Gespräche ≥ 90 Minuten:  
35,- Euro zuzüglich Fahrkosten
- ✉ Hilfeplangespräche und Altersfestsetzung bei UmAs 35,-Euro/Stunde zuzüglich Fahrkosten
- ✉ Pauschale für ausgefallenes Gespräch, wenn Sprachmittler bzw. Sprachmittlerin bereits angereist ist: 10,- Euro plus Fahrkosten
- ✉ Konditionen für Sondereinsätze bitte bei Frau Widmann erfragen
- ✉ Sprachmittler stellen keine Rechnung